

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 25 (1995)  
**Heft:** 7-8

**Artikel:** Genève : suivez la flèche!  
**Autor:** Montanya, Frédéric  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-828992>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Genève: suivez la flèche!

*Gertrude Trepper est ce que l'on appelle communément une femme de tête. Non seulement parce qu'elle ne s'en laisse pas conter, mais également parce qu'à 70 ans, elle continue à mener de front un nombre d'activités qui laisseraient sur le carreau de bien plus jeunes qu'elle.*

**H**abituée à gérer, sur le plan technique et financier, les trois magasins de photos ouverts avec son mari Lucien, Gertrude a toujours eu un petit air de «M<sup>me</sup> Jamais-Là» où on la cherchait. D'autant qu'elle menait parallèlement une carrière de championne suisse de tir à l'arc, mais aussi de coach de l'équipe nationale.

Qui eût crû qu'une telle vie attendait la Bernoise de 17 ans, venue à Genève en 1943 comme fille au pair, perfectionner son français parce qu'elle était trop jeune pour entrer à l'Ecole de commerce de Bumpliz?

## Hasard et volonté

Aux hasards de l'existence, Gertrude a joint une volonté peu commune qui l'a amené, par un investissement total de sa personne, à atteindre un niveau de perfection rare dans des domaines pour lesquels elle n'était pas spécialement préparée. Le tir à l'arc en est, peut-être davantage que la photo ou la gestion, une illustration des plus parfaites.

Son mari s'étant entiché du tir à l'arc sans avoir le temps de réellement s'y consacrer, quelques arcs de compétition traînaient dans l'appartement, jusqu'à ce que Gertrude ne leur donne vie avec une vigueur insoupçonnée. «Quand une femme me demande s'il est nécessaire d'être

musclée pour tirer, je lui réponds toujours ceci: si vous pouvez porter un sac à commissions avec trois bouteilles d'eau et des provisions, vous êtes assez forte pour tirer.»

## Avec le MDA

Le virus l'ayant prise, elle passe tout naturellement – et sans quitter les champs de tir – du sport à des responsabilités au sein de l'Association suisse de tir à l'arc qu'elle présidera, seule femme au milieu de 69 hommes, pendant onze ans. Une époque pleine d'émotions et de voyages puisqu'elle courra les

championnats du monde et parfois même les rencontres olympiques.

Venue par curiosité à une réunion d'information sur son sport favori organisée en 1990 par le Mouvement des aînés, elle en ressortira avec une casquette de plus: celle d'animatrice de la section tir à l'arc du MDA ! Une affaire qui tire – si l'on ose dire – puisque cette activité regroupe entre seize et vingt personnes, dont le doyen Paul Franz, 85 ans, les lundis et jeudis matin sur le terrain du Bout du Monde ou dans la salle du Bois de Chêne.

*Frédéric Montanya*



*Le tir à l'arc, un exercice de maîtrise de soi*

Photo Trepper

## Nager à tout âge

**E**n collaboration avec le fitness du Chêne-Vert à Thônex, Jean Fouasse enseigne la natation le jeudi soir et le vendredi matin. «Une bonne partie de nos apprentis-nageurs sont des personnes âgées, qui osent enfin se lancer à l'eau», affirme ce dernier.

Les cours, qui s'adressent aux hydrophobes, permettent de supprimer les blocages respiratoires et gestuels. L'assistance du professeur se

poursuit jusqu'à ce que l'élève obtienne confiance en lui-même dans l'eau, quelle qu'en soit la profondeur. Cette méthode obtient un très grand succès auprès des nombreux adultes qui souffrent de cette phobie suite à des accidents de jeunesse ou qui ont été victimes de cours d'enseignement stupides.

### Renseignements:

Tél. 022/348 20 22 et 022/797 16 55.